

你好



ニハオ (こんにちは)

ちゅうごくごばん
＜中国語版＞

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活动中心 Betelgeuse 北館一樓
発行方：公益財団法人 大和市国際化協会
発行：公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話：046-265-6053
発行日/発行日：2024年12月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

今年の報税期間又快到了

今年も申告の時期が近づいて来ました

根据收入所应该缴纳的税金，包括所得税（国家征收的税）和市、县民税（大和市和神奈川县征收的税）两种。

有关申报手续

申报的手续包括，所得税的确定申报和市、县民税的申报两种。所得税的确定申报在税务局，办理市、县民税的申报在市政府。

但是在公司领取薪金的人，如果已经做过年末调整并且公司会向市政府递交“工资支付报告书”的话，则不需要自己去办理报税。

《需要办理确定申报的例子》

1. 在两个以上工作单位领取薪金
2. 在 2024 年内辞去了工作
3. 申请所得税退税（请确认 A）
4. 虽然从公司领取薪金但未做年末调整（请确认 B）
5. 因经营店铺等事业的收入

A. 有可能获得所得税退税的例子

- 虽然在公司做了年末调整，但没有申报住在国外的抚养家属
- 虽然在公司做了年末调整，但在 2024 年内因住院以及生小孩等原因花费了高额医疗费
- 2024 年内缴纳的国民健康保险税等在年末调整时没有申报
- 2024 年内利用住房贷款购买了住房

B. 没做年末调整的例子・・・

请确认从公司拿到的源泉征收票

- ① 处为空白
- ② 处有不满 100 日元的零数
- ③ 处没有填入 2024 年内缴纳的国民健康保险税的金额

あなたが得た収入にかかる税金には、所得税（国に払う税）と市・県民税（大和市及び神奈川に払う税）の2つがあります。

申告の手続きについては、所得税の確定申告と市・県民税の申告の2種類があります。

所得税の確定申告は税務署で、市・県民税申告は市役所で行います。

ただし、会社からの給与を受け取っている方で、年末調整済みの給与支払い報告書が勤務先から市に提出されている場合は、自分で申告する必要はありません。

＜確定申告が必要な方の例＞

1. 給与を2か所以上から受けている
2. 2024年中に会社を退職した
3. 所得税の還付を受ける（以下のAを確認してください）
4. 会社から給料を受け取っているが、年末調整が済んでいない（以下のBを確認してください）
5. 店などを経営していて、事業所得などがある
 - A. 所得税の還付を受けられる可能性のある方の例
 - 扶養している本国の家族を年末調整時に申告していない
 - 年末調整は済んでいるが、2024年中に入院や出産などで医療費が多かった
 - 2024年中に納付した国民健康保険税等を年末調整時に申告していない
 - 2024年中に住宅ローンを利用してマイホームを購入した
- B. 年末調整されていない方の例・・・会社から受け取る源泉徴収票で確認します。

- ①の欄が空欄
- ②の欄に100円未満の端数がある
- ③の欄に2024年中に納付した国民健康保険税の金額が入っていない

令和 年分 給与所得の源泉徴収票

①	②	③
---	---	---

◎期間：2月17日（周一）至3月17日（周一）

※ 周六、周日、节假日休息。

（但是3月2日（周日）照常受理。）

◎时间：受理时间为上午 8 点 30 分至下午 4 点（递交至下午 5 点）

◎地点及咨询机构

大和税务局 大和市中心 5-14-22

TEL：046-262-9411（请用日语）

※ 需要入场整理券。原则上，入场整理券请通过 LINE 应用程序提前取得（来署日的 2 个办公日前为止。需要对国税厅 LINE 官方账号作“友だち追加（添加朋友）”的手续）。虽然也有当日入场整理券，但是根据发放情况，有可能提前结束受理。

※ 申报咨询用日语进行，因此请由懂日语的人陪同。

◎申报时的必须物品

(1) 在留卡（外国人登录证）

(2) 能够证明 2024 收入的材料（源泉征收票、账本等）

(3) 2024 年中支付的以下证明（控除证明或收据）

国民健康保険 / 国民年金 / 生命保険 / 地震保険

(4) 在申请退税（还付）时需要银行或邮局的存折

(5) 申报居住在母国的抚养亲属时需要以下材料

① 能证明亲属关系的证明材料（根据亲属关系材料会有所不同。）

可能需要材料

- 父母 自己（申报人）的出生证明
- 兄弟姐妹 自己（申报人）和兄弟姐妹的出生证明
- 配偶 婚姻证明书
- 子女 子女的出生证明

② 能够证明亲属的确由自己抚养的证明材料（比如汇款证明等）

※ 若要将本国亲属作为抚养亲属，对于每个亲属，需要金融机构的汇款证明书，或者根据亲属的年龄需要“38 万日元汇款证明书”。若是将家人的生活费一起汇给一个人，除了收款人以外的人员则不能成为抚养亲属。另外，用现金交付不能作为汇款证明书，请务必注意。

※ 每份材料原件都需要附加翻译件。

※ 38 万日元汇款证明书”是可以用于证明当年向本国每个亲属汇款总额为 38 万日元或以上的文件。

(6) 个人编号卡(My number card)

※ 无个人编号卡，仅持有通知卡的人需带上通知卡和留在留卡或护照。

期間：2月17日（月）から3月17日（月）まで

※ 土・日曜日・祝日は休みになります。

（ただし、3月2日の日曜日は申告を受け付けます。）

◎時間：受付は午前8時30分～午後4時（提出は午後5時まで）

◎場所・問合せ先：大和税務署 大和市中心5-14-22

TEL：046-262-9411（日本語で）

※ 入场整理券が必要です。入场整理券は、原則LINE アプリで事前に入手してください（来署日の2 開庁日前まで。国税庁LINE公式アカウントを「友だち追加」する手続きが必要）。当日入场整理券もあります。が、配付状況に応じて受付を早めに締め切る場合があります。

※ 申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。

◎申告に必要なもの

(1) 在留カード（外国人登録証）

(2) 2024 年中の収入を明らかにするもの（源泉徴収票、帳簿など）

(3) 2024 年中に支払った次の証明書（控除証明書または領収書）

国民健康保険 / 国民年金 / 生命保険 / 地震保険

(4) 還付申告の場合、銀行か郵便局の通帳・キャッシュカードなど（本人名義口座が必要）

(5) 本国の親族を扶養として申告する場合は以下の書類

① 親族であることを証明する書類（その親族によって異なります。）

必要書類の例

- 両親の場合：自分（申告者）の出生証明書
- 兄弟（姉妹の場合）：自分（申告者）と兄弟（姉妹）の出生証明書
- 配偶者の場合：婚姻証明書
- 子どもの場合：子どもの出生証明書

② 親族を扶養していることを証明する書類（送金証明書等）

※ 本国の親族を扶養親族とするには、親族ごとに金融機関の送金証明書または親族の年齢により「38万円送金証明書」が必要になります。家族の生活費をまとめて一人に送金した場合は、受取人以外は扶養親族になれません。また、現金での受け渡しは送金した証明書になりませんので注意してください。

※ いずれも原本に、翻訳を付けてください。

※ 「38万円送金証明書」とは、本国の親族各人へのその年における送金の合計額が 38 万円以上であることを明らかにする書類をいいます。

(6) マイナンバーカード

※ マイナンバーカードはなく、通知カードのみ持っている方は、通知カードと在留カードまたはパスポートが必要です。

有关市县民税

市县民税是指，您需要向您于2025年1月1日时所居住的市町村申报您在2024年1月1日起到12月31日一年间的所有收入以及家庭抚养状况。

所有在2025年1月1日时居住在大和市内的市民无论有无收入，都要在3月17日（周一）之前到市政厅办理市县民税的申报。

但以下人士无须另外办理市县民税申报

- 1) 已办理所得税的申报手续（包括退税）
- 2) 属于同居的家人的年末调整以及确定申报手续中的被抚养家属

※申报所需要的材料和在税务局申报时的要求相同。

※如果工作单位没有向市提交工资支付报告书，则必须自己办理申报手续。有不清楚的地方请向工作单位询问

如果不正确办理市县民税申报，可能会有以下影响

- 申请签证时无法办理课税证明和纳税证明
- 无法申请儿童补贴以及就学援助等各种补助
- 办理保育园的入园手续、公营住宅的入住以及更新手续时会出现为问题。
- 将无法正确计算市县民税以及国民健康保险费，护理保险费等
- 其他，可能无法享受各类行政服务

【有关市县民税申报的咨询】

大和市政厅市民税科

大和市下鹤间 1-1-1 大和市政府 2 階楼

市民税科个人市民税第 1 组・第 2 组

电话 046-260-5232~4（请说日语）

市・県民税申告について

市・県民税申告は、2024年1月1日から12月31日まで1年間すべての収入や扶養親族の状況などを2025年1月1日時点であなが住んでいる市区町村に申告するものです。2025年1月1日現在、大和市内に住所がある人は、収入の有無にかかわらず、3月17日（月）までに市役所で市・県民税申告をしてください。

ただし、次の人は市・県民税申告の必要はありません。

- 1) 所得税の確定申告（還付申告を含む）をした。
- 2) 同居している同じ世帯の人の年末調整や確定申告で扶養親族になっている。

※申告に必要なものは、確定申告のところで案内しているものと 같습니다。

※給与支払報告書が勤務先から市に提出されていない場合、申告が必要になることがあります。不明な場合は、勤務先に確認してください。

ただし、市・県民税申告をしないと、次のような影響が出る場合があります。

- ビザ申請の際に提出する課税証明書、納税証明書などが発行できない。
- 児童手当や就学援助などの各種手当が受けられない。
- 保育所の入所手続き、公営住宅の入居、更新手続きに支障が出る。
- 市・県民税や国民健康保険税、介護保険料などが正しく計算されない。
- そのほか、各種行政サービスを受けられない場合がある。

【市・県民税申告についての問合せ先】

大和しやくしよしみんぜいか やまとししむつるま やまとしやくしよ かい
大和しやくしよしみんぜい課 大和しやくしよ かい
市民税課個人市民税第1係・第2係

TEL : 046-260-5232~4（日本語で）

公益財団法人大和市国際化協会

国際化協会自12月28日（周六）至1月3日（周五）休息，
1月4日（周六）开始正常上班。

电话：046-265-6051 传真：046-265-6052

电子邮箱：pal@yamato-kokusai.or.jp

主页：<http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

多文化共生防災研修会

实施面向外国市民的防灾研修会。除了地震，每年还会发生台风和大雨等重大灾害。因此，需要从日常起为应对灾害做准备。

在此次研修会上，将学习迄今为止在日本发生的灾害、发生灾害时的应对和信息收集相关内容。另外，我们将举办一个研讨会，参加人员以分组形式探讨在发生重大灾难时如何向外国公民提供易于理解的信息。

时间：2025年2月16日（周日）9:30~12:00

地点：引地台中学校1楼会议室・工作室

对象：任何人

费用：免费

申请方式：请提前通过二维码申请。



多文化共生防災研修会

外国人市民のための防災研修会を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の研修会では、これまで日本で起きた災害のこと、災害が起きたときの対応や情報収集について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。

日時：2025年2月16日（日）9:30~12:00

場所：引地台中学校1階会議室・工作室

対象：どなたでも

費用：無料

申込：事前に QR コードから申し込んでください。

年末年初の急救医疗系庁

年末・年始の救急医療体制

如果在年末年初时身体不适，请到急救医疗机构就诊。因以下医疗机构没有翻译人员，不会讲日语的人员请尽量找会讲日语的人员同行。

ねんまつねんし たいちよう わる きゆうきゆう いりようだいせい
 年末年始に体調が悪くなら、救急医療機関にかかってください。以下の
 いりようきかん つうやくいん にほんご ふじゆう かた にほんご はな
 医療機関には通訳員はいませんので、日本語の不自由な方は日本語の話せ
 かた いっしょ い
 方と一緒に行ってください。



● 軽症患者(内科、小児科)

● 軽症患者(内科・小児科)の診療

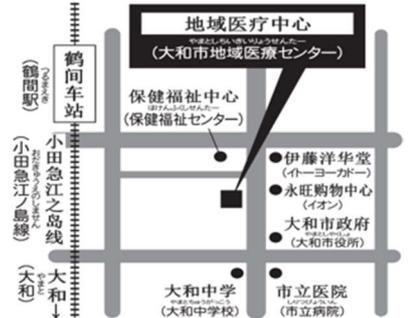
ちいきりよう きゆうじつやかんきゆうかんしんりようじよ
 地域医療センター休日夜間急患診療所

じゅうしよ やまとしつるま
 住所：大和市鶴間1-28-5 TEL：046-263-6800

しんりようび 门诊日/診療日	うけつけじかん 受理時間/受付時間
12月29日(周日) ~ 2025年1月3日(周五)	8:50~11:45 13:50~16:45 19:50~22:45

※如大和急救医疗机构的停车场停满无车位时，请开车前来就诊的各位，利用保健福祉センターの駐車場。将车停在路边或在路边车里等候会给周围的人造成麻烦。

※車で来場する際、駐車場が満車の場合は、保健福祉センターの駐車場をご利用ください。路上駐車・待機は周囲の迷惑になるのでやめましょう。



● 重症患者门诊

门诊时间：8:00 ~ 次日早 8:00

● 重症患者の診療

診療時間：午前8:00 ~ 翌日8:00

しんりようび 门诊日/診療日	ないか 内科/内科			しょうじか 儿科/小児科
	いりようきかんめい 医疗机构名/医療機関名	しよざいち 地址/所在地	でんわばんごう 电话号码/電話番号	
12月29日(周日)	やまとしりつびょういん 大和市立病院	やまとしふかみにし 大和市深見西8-3-6	046-260-0111	12月29日(周日) ~ 2025年1月3日(周五) やまとしりつびょういん 大和市立病院 やまとしふかみにし 大和市深見西8-3-6 TEL：046-260-0111
12月30日(周一)	ちゅうおうりんかんびょういん 中央林間病院	やまとしちゅうおうりんかん 大和市中央林間 4-14-18	046-275-0110	
12月31日(周二)	みなみやまとびょういん 南大和病院	やまとししもわだ 大和市下和田 1331-2	046-269-2411	
1月1日(周三)	ちゅうおうりんかんびょういん 中央林間病院	やまとしちゅうおうりんかん 大和市中央林間 4-14-18	046-275-0110	
1月2日(周四)	みなみやまとびょういん 南大和病院	やまとししもわだ 大和市下和田 1331-2	046-269-2411	
1月3日(周五)	さくらがおかちゅうおうびょういん 桜ヶ丘中央病院	やまとしふくだ 大和市福田1-7-1	046-269-4111	

● 牙科门诊

12月30日(周一) ~ 1月3日(周五) 之间为预约制，请在来大和牙科诊所就诊前先打电话预约，之后再来就诊。

● 歯科診療

12月30日(月) ~ 1月3日(金) は予約制となります。事前に大和歯科診療所へ電話でご予約の上、受診してください。

やまとし かしんりようじよ
 大和歯科診療所 住所：大和市深見西2-1-25大和歯科医師会館内 TEL：046-263-4107

しんりようび 门诊日/診療日	うけつけじかん 挂号时间/受付時間
12月30日(周六) ~ 2025年1月3日(周三)	9:00 ~ 12:00、13:30 ~ 16:00 ※需要电话预约 ※请在门诊时间结束 30分钟前挂号

